



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Crown Liability and Proceedings Act

Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif

R.S.C., 1985, c. C-50

L.R.C. (1985), ch. C-50

Current to June 20, 2018

À jour au 20 juin 2018

Last amended on August 1, 2017

Dernière modification le 1 août 2017

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

NOTE

This consolidation is current to June 20, 2018. The last amendments came into force on August 1, 2017. Any amendments that were not in force as of June 20, 2018 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité — lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

NOTE

Cette codification est à jour au 20 juin 2018. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 août 2017. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 20 juin 2018 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act respecting the liability of the Crown and proceedings by or against the Crown

	Short Title
1	Short title
	Interpretation
2	Definitions
2.1	Definition of person
	PART I
	Liability
	Liability and Civil Salvage
3	Liability
4	Motor vehicles
5	Civil salvage
7	Limitation period for salvage proceedings
8	Saving in respect of prerogative and statutory powers
	Special Provisions respecting Liability
9	No proceedings lie where pension payable
10	Liability for acts of servants
11	Motor vehicles
	Property
13	Application of subparagraphs 3(a)(ii) and (b)(ii)
	Proceedings in rem
14	Proceedings in rem
	Invasion of Privacy
16	Definitions
17	Crown liable for interception
18	Crown liable for disclosure
18.1	Consent to interception
19	No punitive damages
20	Indemnity

TABLE ANALYTIQUE

Loi relative à la responsabilité civile de l'État et aux procédures applicables en matière de contentieux administratif

	Titre abrégé
1	Titre abrégé
	Définitions
2	Définitions
2.1	Définition de personne
	PARTIE I
	Responsabilité civile
	Responsabilité et sauvetages civils
3	Responsabilité
4	Véhicules automobiles
5	Sauvetage civil
7	Prescription en matière de sauvetage
8	Sauvegarde de la prérogative et des pouvoirs de l'État
	Dispositions spéciales concernant la responsabilité
9	Incompatibilité entre recours et droit à une pension ou indemnité
10	Responsabilité quant aux actes de préposés
11	Véhicules automobiles
	Biens
13	Application des ss-al. 3a)(ii) et b)(ii)
	Actions réelles
14	Actions réelles
	Atteintes à la vie privée
16	Définitions
17	Responsabilité de l'État
18	Responsabilité en cas de révélation
18.1	Consentement à l'interception
19	Absence de dommages-intérêts punitifs
20	Indemnisation de l'État

	Environmental and Labour Cooperation Treaties
20.1	Definitions
20.2	Panel determination may be made an order of the Federal Court
20.3	Enforcement proceedings
20.4	Determinations, orders and decisions are final
PART II	
Proceedings	
Jurisdiction	
21	Concurrent jurisdiction of provincial court
22	Declaration of rights
Procedure	
23	Taking of proceedings against Crown
24	Defences
25	No judgment by default without leave
26	No jury trials
27	Rules of court
Costs	
28	Costs
Execution of Judgment	
29	No execution against Crown
30	Payment of judgment
Interest	
31	Prejudgment interest, cause of action within province
31.1	Judgment interest, causes of action within province
Tenders	
31.2	Tenders
Prescription and Limitation	
32	Provincial laws applicable
Application of Statutes to the Crown	
33	Application of statutes to Crown
Regulations	
34	Regulations

	Traités sur l'environnement et le travail
20.1	Définitions
20.2	Assimilation
20.3	Procédures d'exécution
20.4	Caractère définitif des décisions
PARTIE II	
Contentieux administratif	
Compétence	
21	Compétence concurrente des tribunaux provinciaux
22	Déclaration de droits
Procédure	
23	Exercice des poursuites visant l'État
24	Moyens de défense
25	Nécessité d'une autorisation pour les jugements par défaut
26	Procès sans jury
27	Règles de pratique
Dépens	
28	Adjudication
Exécution des jugements	
29	Absence d'exécution forcée contre l'État
30	Païement en exécution d'un jugement
Intérêt	
31	Intérêt avant jugement — Fait survenu dans une province
31.1	Intérêts sur les jugements — Fait survenu dans une province
Offre de paiement	
31.2	Offre de paiement
Prescription	
32	Règles applicables
Application des lois à l'État	
33	Application des lois à l'État
Règlements	
34	Règlements

Agencies and Servants of the Crown

- 35** Proceedings against Crown agencies
36 Status of Canadian Forces and R.C.M.P.

SCHEDULE

Mandataires et préposés de l'État

- 35** Poursuites contre des organismes mandataires de l'État
36 G.R.C. et Forces canadiennes

ANNEXE



R.S.C., 1985, c. C-50

L.R.C., 1985, ch. C-50

An Act respecting the liability of the Crown and proceedings by or against the Crown

Loi relative à la responsabilité civile de l'État et aux procédures applicables en matière de contentieux administratif

Short Title

Titre abrégé

Short title

1 This Act may be cited as the *Crown Liability and Proceedings Act*.

R.S., 1985, c. C-50, s. 1; 1990, c. 8, s. 21.

Titre abrégé

1 *Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif*.

L.R. (1985), ch. C-50, art. 1; 1990, ch. 8, art. 21.

Interpretation

Définitions

Definitions

2 In this Act,

Crown means Her Majesty in right of Canada; (*État*)

Crown ship means a Crown vessel as defined in section 140 of the *Canada Shipping Act, 2001*; (*navire de l'État*)

liability, for the purposes of Part 1, means

(a) in the Province of Quebec, extracontractual civil liability, and

(b) in any other province, liability in tort; (*responsabilité*)

servant includes agent, but does not include any person appointed or employed by or under the authority of a law of the Legislature of Yukon, of the Northwest Territories or for Nunavut. (*préposés*)

tort [Repealed, 2001, c. 4, s. 34]

R.S., 1985, c. C-50, s. 2; 1990, c. 8, s. 22; 1993, c. 28, s. 78; 1998, c. 15, s. 21; 2001, c. 4, s. 34, c. 26, s. 295; 2002, c. 7, s. 151; 2014, c. 2, s. 7.

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

délit civil [Abrogée, 2001, ch. 4, art. 34]

État Sa Majesté du chef du Canada. (*Crown*)

navire de l'État Bâtiment appartenant à Sa Majesté, au sens de l'article 140 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*. (*Crown ship*)

préposés Sont assimilés aux préposés les mandataires. La présente définition exclut les personnes nommées ou engagées sous le régime d'une loi de la Législature du Yukon, de la Législature des Territoires du Nord-Ouest ou de la Législature du Nunavut. (*servant*)

responsabilité Pour l'application de la partie 1 :

a) dans la province de Québec, la responsabilité civile extracontractuelle;

b) dans les autres provinces, la responsabilité délictuelle. (*liability*)

L.R. (1985), ch. C-50, art. 2; 1990, ch. 8, art. 22; 1993, ch. 28, art. 78; 1998, ch. 15, art. 21; 2001, ch. 4, art. 34, ch. 26, art. 295; 2002, ch. 7, art. 151; 2014, ch. 2, art. 7.

Definition of *person*

2.1 For the purposes of sections 3 to 5, **person** means a natural person of full age and capacity other than Her Majesty in right of Canada or a province.

2001, c. 4, s. 35.

PART I

Liability

Liability and Civil Salvage

Liability

3 The Crown is liable for the damages for which, if it were a person, it would be liable

- (a)** in the Province of Quebec, in respect of
 - (i)** the damage caused by the fault of a servant of the Crown, or
 - (ii)** the damage resulting from the act of a thing in the custody of or owned by the Crown or by the fault of the Crown as custodian or owner; and
- (b)** in any other province, in respect of
 - (i)** a tort committed by a servant of the Crown, or
 - (ii)** a breach of duty attaching to the ownership, occupation, possession or control of property.

R.S., 1985, c. C-50, s. 3; 2001, c. 4, s. 36.

Motor vehicles

4 The Crown is liable for the damage sustained by anyone by reason of a motor vehicle, owned by the Crown, on a highway, for which the Crown would be liable if it were a person.

R.S., 1985, c. C-50, s. 4; 2001, c. 4, s. 37.

Civil salvage

5 (1) Subject to subsection (2), the law relating to civil salvage, whether of life or property, applies in relation to salvage services rendered in assisting any Crown ship or aircraft, or in saving life from a Crown ship or aircraft, or in saving any cargo or apparel belonging to the Crown, in the same manner as if the ship, aircraft, cargo or apparel belonged to a private person.

Définition de *personne*

2.1 Pour l'application des articles 3 à 5, **personne** s'entend d'une personne physique majeure et capable autre que Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

2001, ch. 4, art. 35.

PARTIE I

Responsabilité civile

Responsabilité et sauvetages civils

Responsabilité

3 En matière de responsabilité, l'État est assimilé à une personne pour :

- a)** dans la province de Québec :
 - (i)** le dommage causé par la faute de ses préposés,
 - (ii)** le dommage causé par le fait des biens qu'il a sous sa garde ou dont il est propriétaire ou par sa faute à l'un ou l'autre de ces titres;
- b)** dans les autres provinces :
 - (i)** les délits civils commis par ses préposés,
 - (ii)** les manquements aux obligations liées à la propriété, à l'occupation, à la possession ou à la garde de biens.

L.R. (1985), ch. C-50, art. 3; 2001, ch. 4, art. 36.

Véhicules automobiles

4 L'État est également assimilé à une personne pour ce qui est de sa responsabilité à l'égard du dommage que cause à autrui, sur une voie publique, un véhicule automobile lui appartenant.

L.R. (1985), ch. C-50, art. 4; 2001, ch. 4, art. 37.

Sauvetage civil

5 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le droit régissant le sauvetage civil de personnes ou de biens s'applique aux services de sauvetage effectués pour prêter assistance à des navires ou aéronefs de l'État, ou aux personnes se trouvant à leur bord, ou pour sauver les cargaisons ou les accessoires de ces navires ou aéronefs, l'État étant assimilé à un particulier.

Claims in Federal Court

(2) All claims against the Crown under subsection (1) shall be heard and determined by a judge of the Federal Court.

R.S., 1985, c. C-50, s. 5; 2001, c. 4, s. 38, c. 26, s. 296.

6 [Repealed, 2001, c. 6, s. 113]

Limitation period for salvage proceedings

7 (1) Section 145 of the *Canada Shipping Act, 2001* applies in respect of salvage services rendered to Crown ships or aircraft as it applies in respect of salvage services rendered to other ships or aircraft.

(2) [Repealed, 2001, c. 6, s. 114]

R.S., 1985, c. C-50, s. 7; 2001, c. 6, s. 114, c. 26, s. 298.

Saving in respect of prerogative and statutory powers

8 Nothing in sections 3 to 7 makes the Crown liable in respect of anything done or omitted in the exercise of any power or authority that, if those sections had not been passed, would have been exercisable by virtue of the prerogative of the Crown, or any power or authority conferred on the Crown by any statute, and, in particular, but without restricting the generality of the foregoing, nothing in those sections makes the Crown liable in respect of anything done or omitted in the exercise of any power or authority exercisable by the Crown, whether in time of peace or of war, for the purpose of the defence of Canada or of training, or maintaining the efficiency of, the Canadian Forces.

R.S., c. C-38, s. 3.

Special Provisions respecting Liability

No proceedings lie where pension payable

9 No proceedings lie against the Crown or a servant of the Crown in respect of a claim if a pension or compensation has been paid or is payable out of the Consolidated Revenue Fund or out of any funds administered by an agency of the Crown in respect of the death, injury, damage or loss in respect of which the claim is made.

R.S., 1985, c. C-50, s. 9; 2001, c. 4, s. 39(F).

Liability for acts of servants

10 No proceedings lie against the Crown by virtue of subparagraph 3(a)(i) or (b)(i) in respect of any act or omission of a servant of the Crown unless the act or omission would, apart from the provisions of this Act, have given rise to a cause of action for liability against

Juridiction compétente

(2) Les réclamations exercées contre l'État au titre du paragraphe (1) sont présentées à un juge de la Cour fédérale pour instruction et décision.

L.R. (1985), ch. C-50, art. 5; 2001, ch. 4, art. 38, ch. 26, art. 296.

6 [Abrogé, 2001, ch. 6, art. 113]

Prescription en matière de sauvetage

7 (1) L'article 145 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* s'applique à tous les services de sauvetage, qu'ils aient été rendus aux navires ou aéronefs de l'État ou à d'autres.

(2) [Abrogé, 2001, ch. 6, art. 114]

L.R. (1985), ch. C-50, art. 7; 2001, ch. 6, art. 114, ch. 26, art. 298.

Sauvegarde de la prerogative et des pouvoirs de l'État

8 Les articles 3 à 7 n'ont pas pour effet d'engager la responsabilité de l'État pour tout fait — acte ou omission — commis dans l'exercice d'un pouvoir qui, sans ces articles, s'exercerait au titre de la prerogative royale ou d'une disposition législative, et notamment pour les faits commis dans l'exercice d'un pouvoir dévolu à l'État, en temps de paix ou de guerre, pour la défense du Canada, l'instruction des Forces canadiennes ou le maintien de leur efficacité.

S.R., ch. C-38, art. 3.

Dispositions spéciales concernant la responsabilité

Incompatibilité entre recours et droit à une pension ou indemnité

9 Ni l'État ni ses préposés ne sont susceptibles de poursuites pour toute perte — notamment décès, blessure ou dommage — ouvrant droit au paiement d'une pension ou indemnité sur le Trésor ou sur des fonds gérés par un organisme mandataire de l'État.

L.R. (1985), ch. C-50, art. 9; 2001, ch. 4, art. 39(F).

Responsabilité quant aux actes de préposés

10 L'État ne peut être poursuivi, sur le fondement des sous-alinéas 3a)(i) ou b)(i), pour les actes ou omissions de ses préposés que lorsqu'il y a lieu en l'occurrence,

that servant or the servant's personal representative or succession.

R.S., 1985, c. C-50, s. 10; 2001, c. 4, s. 40.

Motor vehicles

11 No proceedings lie against the Crown by virtue of section 4 in respect of damage sustained by any person by reason of a motor vehicle on a highway unless the driver of the motor vehicle or the driver's personal representative or succession is liable for the damage so sustained.

R.S., 1985, c. C-50, s. 11; 2001, c. 4, s. 40.

12 [Repealed, 1999, c. 31, s. 70]

Property

Application of subparagraphs 3(a)(ii) and (b)(ii)

13 (1) Subparagraphs 3(a)(ii) and (b)(ii) are not applicable in respect of any property owned by the Crown unless the Crown or a person acting for the Crown has, in fact,

(a) in the case of personal property and movables, taken physical control of it; and

(b) in the case of real property or immovables, entered into occupation of it.

Effect of orders

(2) Where the Governor in Council has, by order published in the *Canada Gazette*, declared that the Crown has, before, on or after November 15, 1954, ceased to be in control or in occupation of any property specified in paragraphs (1)(a) and (b), subparagraphs 3(a)(ii) and (b)(ii) are not applicable in respect of the specified property from the day of publication of the order until the day the order is revoked.

R.S., 1985, c. C-50, s. 13; 2001, c. 4, s. 41.

Proceedings in rem

Proceedings *in rem*

14 Nothing in this Act

(a) authorizes proceedings *in rem* in respect of any claim against the Crown;

(b) authorizes the arrest, detention or sale of any Crown ship or aircraft, or of any cargo or other property belonging to the Crown; or

compte non tenu de la présente loi, à une action en responsabilité contre leur auteur, ses représentants personnels ou sa succession.

L.R. (1985), ch. C-50, art. 10; 2001, ch. 4, art. 40.

Véhicules automobiles

11 L'article 4 ne permet aucun recours contre l'État à l'égard du dommage causé par un véhicule automobile sur une voie publique sauf si le conducteur, l'un de ses représentants personnels ou sa succession en est responsable.

L.R. (1985), ch. C-50, art. 11; 2001, ch. 4, art. 40.

12 [Abrogé, 1999, ch. 31, art. 70]

Biens

Application des ss-al. 3a)(ii) et b)(ii)

13 (1) Les sous-alinéas 3a)(ii) et b)(ii) ne s'appliquent aux biens appartenant à l'État que si lui-même ou une personne agissant en son nom :

a) dans le cas de meubles et de biens personnels, en a assumé la garde matérielle;

b) dans le cas d'immeubles et de biens réels, en a eu l'occupation.

Effet des décrets

(2) Les sous-alinéas 3a)(ii) et b)(ii) ne s'appliquent pas aux biens respectivement visés par les alinéas (1)a) et b), et ce à compter de la date de publication, dans la *Gazette du Canada*, du décret mettant fin, avant ou après le 15 novembre 1954, à la garde ou à l'occupation, selon le cas, de l'État jusqu'à celle de sa révocation.

L.R. (1985), ch. C-50, art. 13; 2001, ch. 4, art. 41.

Actions réelles

Actions réelles

14 La présente loi n'a pas pour effet :

a) d'autoriser les actions réelles visant des demandes contre l'État;

b) d'autoriser la saisie, détention ou vente d'un navire, d'un aéronef, d'une cargaison ou d'autres biens appartenant à l'État;

(c) gives to any person any lien on, or cause of preference on or in respect of, any ship, aircraft, cargo or other property belonging to the Crown.

R.S., 1985, c. C-50, s. 14; 2001, c. 4, s. 42.

15 [Repealed, 1990, c. 8, s. 24]

Invasion of Privacy

Definitions

16 In this section and sections 17 and 18,

authorization [Repealed, 1993, c. 40, s. 19]

electro-magnetic, acoustic, mechanical or other device means any device or apparatus that is used or is capable of being used to intercept a private communication, but does not include a hearing aid used to correct subnormal hearing of the user to not better than normal hearing; (*dispositif d'interception*)

intercept includes listen to, record or acquire a communication or acquire the substance, meaning or purport thereof; (*interception*)

private communication means any oral communication or any telecommunication that is made by an originator who is in Canada or is intended by the originator to be received by a person who is in Canada and that is made under circumstances in which it is reasonable for the originator to expect that it will not be intercepted by any person other than the person intended by the originator to receive it, and includes any radio-based telephone communication that is treated electronically or otherwise for the purpose of preventing intelligible reception by any person other than the person intended by the originator to receive it; (*communication privée*)

public switched telephone network means a telecommunication facility the primary purpose of which is to provide a land line-based telephone service to the public for compensation; (*réseau téléphonique public commuté*)

radio-based telephone communication means any radiocommunication within the meaning of the *Radiocommunication Act* that is made over apparatus that is used primarily for connection to a public switched telephone network. (*communication radiotéléphonique*)

R.S., 1985, c. C-50, s. 16; 1990, c. 8, s. 26; 1993, c. 40, s. 19.

c) de conférer à quiconque un privilège sur un navire, un aéronef, une cargaison ou un autre bien appartenant à l'État, ou une cause de préférence sur ceux-ci ou à leur égard.

L.R. (1985), ch. C-50, art. 14; 2001, ch. 4, art. 42.

15 [Abrogé, 1990, ch. 8, art. 24]

Atteintes à la vie privée

Définitions

16 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article ainsi qu'aux articles 17 et 18.

autorisation [Abrogée, 1993, ch. 40, art. 19]

communication privée Communication orale ou télécommunication dont l'auteur ou son destinataire se trouve au Canada et qui est faite dans des circonstances telles que son auteur peut raisonnablement s'attendre à ce qu'elle ne soit pas interceptée par un tiers. La présente définition vise également les communications radiotéléphoniques traitées électroniquement ou d'une autre façon en vue d'empêcher la réception en clair de la communication par toute personne autre que son destinataire. (*private communication*)

communication radiotéléphonique S'entend de la radiocommunication, au sens de la *Loi sur la radiocommunication*, faite au moyen d'un appareil servant principalement à brancher la communication à un réseau téléphonique public commuté. (*radio-based telephone communication*)

dispositif d'interception Dispositif ou appareil — notamment électromagnétique, acoustique ou mécanique — servant à intercepter une communication privée. La présente définition exclut les prothèses destinées à améliorer, sans toutefois dépasser la normale, l'acuité auditive de l'utilisateur. (*electro-magnetic, acoustic, mechanical or other device*)

interception S'entend notamment du fait d'écouter, d'enregistrer ou de prendre connaissance d'une communication ou de son sens, sa substance ou son objet. (*intercept*)

réseau téléphonique public commuté Installation de télécommunication qui vise principalement à fournir au public un service téléphonique par lignes terrestres moyennant contrepartie. (*public switched telephone network*)

L.R. (1985), ch. C-50, art. 16; 1990, ch. 8, art. 26; 1993, ch. 40, art. 19.

Crown liable for interception

17 (1) Subject to subsection (2), where a servant of the Crown, by means of an electro-magnetic, acoustic, mechanical or other device, intentionally intercepts a private communication, in the course of that servant's employment, the Crown is liable for all loss or damage caused by or attributable to that interception, and for punitive damages in an amount not exceeding five thousand dollars, to each person who incurred that loss or damage.

Saving provision

(2) The Crown is not liable under subsection (1) for loss or damage or punitive damages referred to therein where the interception complained of

- (a)** was lawfully made;
- (b)** was made with the consent, express or implied, of the originator of the private communication or of the person intended by the originator thereof to receive it; or
- (c)** was made by an officer or servant of the Crown who engages in radio frequency spectrum management, for the purpose of identifying, isolating or preventing an unauthorized or interfering use of a frequency or of a transmission.

(3) [Repealed, 1993, c. 40, s. 20]

R.S., 1985, c. C-50, s. 17; 1993, c. 40, s. 20; 2001, c. 4, s. 43(F).

Crown liable for disclosure

18 (1) Subject to subsection (2), where a servant of the Crown who has obtained, in the course of that servant's employment, any information respecting a private communication or a radio-based telephone communication that has been intercepted by means of an electro-magnetic, acoustic, mechanical or other device without the consent, express or implied, of the originator thereof or of the person intended by the originator thereof to receive it, intentionally

- (a)** uses or discloses that private communication or radio-based telephone communication or any part thereof or the substance, meaning or purport thereof or of any part thereof, or
- (b)** discloses the existence thereof,

the Crown is liable for all loss or damage caused thereby, and for punitive damages in an amount not exceeding five thousand dollars, to each person who incurred that loss or damage.

Responsabilité de l'État

17 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'État est d'une part responsable de tout dommage ou de toute perte occasionnés à autrui, directement ou indirectement, du fait de l'interception intentionnelle d'une communication privée effectuée — au moyen d'un dispositif d'interception — par l'un de ses préposés dans l'exercice de ses fonctions, et d'autre part astreint à des dommages-intérêts punitifs n'excédant pas cinq mille dollars pour chacune des victimes.

Exceptions

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas lorsque l'interception a été effectuée, selon le cas :

- a)** légalement;
- b)** avec le consentement, exprès ou tacite, de l'auteur ou du destinataire de la communication privée;
- c)** par un fonctionnaire ou un préposé de l'État chargé de la régulation du spectre des fréquences de radio-communication, en vue d'identifier, d'isoler ou d'empêcher l'utilisation non autorisée ou importune d'une fréquence ou d'une transmission.

(3) [Abrogé, 1993, ch. 40, art. 20]

L.R. (1985), ch. C-50, art. 17; 1993, ch. 40, art. 20; 2001, ch. 4, art. 43(F).

Responsabilité en cas de révélation

18 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'État est responsable, en sus de dommages-intérêts punitifs d'un montant maximal de cinq mille dollars, de tout dommage ou de toute perte causés à autrui du fait de l'obtention de renseignements relatifs à une communication privée ou une communication radiotéléphonique interceptée, au moyen d'un dispositif d'interception, par l'un de ses préposés dans l'exercice de ses fonctions mais sans le consentement exprès ou tacite de l'auteur ou du destinataire, lorsque le préposé délibérément :

- a)** soit utilise ou révèle cette communication, en tout ou en partie, directement ou indirectement;
- b)** soit en révèle l'existence.

Saving provision

(2) The Crown is not liable for loss or damage or punitive damages referred to in subsection (1) where a servant of the Crown discloses a private communication or a radio-based telephone communication or any part thereof or the substance, meaning or purport thereof or of any part thereof or the existence of a private communication or of a radio-based telephone communication

(a) with the consent of the originator of the communication or of the person intended by the originator to receive it;

(b) in the course of or for the purpose of giving evidence in any civil or criminal proceedings or in any other proceedings in which the servant of the Crown may be required to give evidence on oath;

(c) in the course of or for the purpose of any criminal investigation if the private communication or radio-based telephone communication was not unlawfully intercepted;

(d) in giving notice under section 189 of the *Criminal Code* or furnishing further particulars pursuant to an order under section 190 of that Act;

(e) for the purpose of identifying, isolating or preventing an unauthorized or interfering use of a frequency or of a transmission, where the duties of the servant of the Crown include engaging in radio frequency spectrum management; or

(f) where disclosure is made to a peace officer or prosecutor in Canada or to a person or authority with responsibility in a foreign state for the investigation or prosecution of offences and is intended to be in the interests of the administration of justice in Canada or elsewhere.

R.S., 1985, c. C-50, s. 18; R.S., 1985, c. 30 (4th Suppl.), s. 46; 1993, c. 40, s. 21; 2001, c. 4, s. 44(F).

Consent to interception

18.1 Where a private communication or a radio-based telephone communication is originated by more than one person or is intended by the originator to be received by more than one person, a consent to the interception thereof by any one of those persons is sufficient for the purposes of paragraph 17(2)(b) and subsection 18(2).

1993, c. 40, s. 22.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas lorsque le préposé procède aux révélations :

a) avec le consentement de l'auteur ou du destinataire de la communication;

b) à l'occasion d'une déposition faite dans le cadre de poursuites civiles ou pénales ou de toute autre instance dans laquelle il peut être tenu de témoigner sous serment;

c) à l'occasion d'une enquête en matière pénale, si la communication n'a pas été interceptée illégalement;

d) en donnant le préavis prévu à l'article 189 du *Code criminel* ou en fournissant des détails complémentaires en application d'une ordonnance rendue sous le régime de l'article 190 du code;

e) en vue d'identifier, d'isoler ou d'empêcher l'utilisation non autorisée ou importune d'une fréquence ou d'une transmission, s'il est chargé notamment de la régulation du spectre des fréquences de radiocommunication;

f) à un agent de la paix ou à un poursuivant au Canada ou à une personne ou un organisme étranger chargé de la recherche ou de la poursuite des infractions dans le but de servir l'administration de la justice au Canada ou ailleurs.

L.R. (1985), ch. C-50, art. 18; L.R. (1985), ch. 30 (4^e suppl.), art. 46; 1993, ch. 40, art. 21; 2001, ch. 4, art. 44(F).

Consentement à l'interception

18.1 Dans le cas d'une communication privée ou d'une communication radiotéléphonique ayant plusieurs auteurs ou plusieurs destinataires, il suffit, pour l'application de l'alinéa 17(2)b) et du paragraphe 18(2), que l'un d'eux consente à son interception.

1993, ch. 40, art. 22.

No punitive damages

19 No award for punitive damages shall be made under section 17 or 18 where punitive damages have been ordered to be paid to the person claiming those damages pursuant to subsection 194(1) of the *Criminal Code*.

1973-74, c. 50, s. 4.

Indemnity

20 Where a judgment has been given against the Crown by reason of its liability under section 17 or 18, the servant in respect of whose conduct the Crown has been found liable is accountable to the Crown for the amount of the judgment and the Crown may recover that amount from that servant.

R.S., 1985, c. C-50, s. 20; 1990, c. 8, s. 27.

Environmental and Labour Cooperation Treaties

Definitions

20.1 In this section and sections 20.2 to 20.4,

appropriate Commission [Repealed, 2009, c. 16, s. 25]

appropriate party, in respect of a panel determination, means

(a) the Commission for Environmental Cooperation established under Article 8 of the North American Agreement on Environmental Cooperation entered into between the Government of Canada, the Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America and signed on September 14, 1993, as amended from time to time in accordance with Article 48 of that Agreement,

(b) the Canada–Chile Commission for Environmental Cooperation established under Article 8 of the Agreement on Environmental Cooperation entered into between the Government of Canada and the Government of the Republic of Chile and signed on February 6, 1997, as amended from time to time in accordance with Article 47 of that Agreement,

(c) the Commission for Labor Cooperation established under Article 8 of the North American Agreement on Labor Cooperation entered into between the Government of Canada, the Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America and signed on September 14, 1993, as amended from time to time in accordance with Article 52 of that Agreement,

Absence de dommages-intérêts punitifs

19 Des dommages-intérêts punitifs ne peuvent être attribués sous le régime des articles 17 ou 18 lorsqu'ils l'ont déjà été en application du paragraphe 194(1) du *Code criminel*.

1973-74, ch. 50, art. 4.

Indemnisation de l'État

20 En cas de jugement rendu contre l'État au titre de la responsabilité prévue aux articles 17 et 18, le préposé ayant entraîné la condamnation de l'État est comptable envers celui-ci du montant du jugement et peut être contraint de le lui verser.

L.R. (1985), ch. C-50, art. 20; 1990, ch. 8, art. 27.

Traités sur l'environnement et le travail

Définitions

20.1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 20.2 à 20.4.

Accord canado-chilien sur l'environnement [Abrogée, 2009, ch. 16, art. 25]

Accord canado-chilien sur le travail [Abrogée, 2009, ch. 16, art. 25]

Accord sur l'environnement [Abrogée, 2009, ch. 16, art. 25]

Accord sur le travail [Abrogée, 2009, ch. 16, art. 25]

commission compétente [Abrogée, 2009, ch. 16, art. 25]

décision d'un groupe spécial Décision d'un groupe spécial au sens d'un traité sur l'environnement ou d'un traité sur le travail ou, à défaut de définition, décision rendue par un groupe en vertu d'un de ces traités quant à la détermination du montant de la compensation monétaire que le Canada est tenu de payer. (*panel determination*)

groupe spécial Groupe spécial arbitral ou groupe spécial d'examen réuni aux termes d'un traité sur l'environnement ou d'un traité sur le travail. (*panel*)

partie compétente S'agissant d'une décision d'un groupe spécial :

a) la Commission de coopération environnementale constituée aux termes de l'article 8 de l'Accord nord-américain de coopération dans le domaine de l'environnement conclu entre le gouvernement du Canada,

(d) the Canada–Chile Commission for Labour Cooperation established under Article 8 of the Agreement on Labour Cooperation entered into between the Government of Canada and the Government of the Republic of Chile and signed on February 6, 1997, as amended from time to time in accordance with Article 47 of that Agreement, or

(e) any other party to whom Canada is required to pay a monetary assessment as a result of a panel determination; (*partie compétente*)

Canada-Chile Environmental Cooperation Agreement [Repealed, 2009, c. 16, s. 25]

Canada-Chile Labour Cooperation Agreement [Repealed, 2009, c. 16, s. 25]

Environmental Cooperation Agreement [Repealed, 2009, c. 16, s. 25]

environmental cooperation treaty means any treaty respecting environmental cooperation referred to in Part 1 of the schedule; (*traité sur l'environnement*)

Labor Cooperation Agreement [Repealed, 2009, c. 16, s. 25]

labour cooperation treaty means a treaty, or chapter of a treaty, respecting labour cooperation referred to in Part 2 of the schedule; (*traité sur le travail*)

panel means an arbitral panel or a review panel convened under an environmental cooperation treaty or a labour cooperation treaty; (*groupe spécial*)

panel determination means a panel determination as defined in an environmental cooperation treaty or a labour cooperation treaty or, if that expression is not defined, a determination made by a panel under one of those treaties regarding the amount of a monetary assessment that Canada is required to pay. (*décision d'un groupe spécial*)

1994, c. 11, s. 1; 1997, c. 14, s. 33; 2009, c. 16, s. 25; 2012, c. 18, s. 22; 2014, c. 28, s. 23.

Panel determination may be made an order of the Federal Court

20.2 (1) A panel determination that is addressed to the Crown may, for the purpose of its enforcement only, be made an order of the Federal Court.

Procedure

(2) To make a panel determination an order of the Federal Court, the appropriate party shall file a certified copy

le gouvernement des États-Unis d'Amérique et le gouvernement des États-Unis du Mexique et signé le 14 septembre 1993, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 48;

b) la Commission canado-chilienne de coopération environnementale constituée aux termes de l'article 8 de l'Accord de coopération dans le domaine de l'environnement conclu entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Chili et signé le 6 février 1997, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 47;

c) la Commission de coopération dans le domaine du travail constituée aux termes de l'article 8 de l'Accord nord-américain de coopération dans le domaine du travail conclu entre le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis d'Amérique et le gouvernement des États-Unis du Mexique et signé le 14 septembre 1993, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 52;

d) la Commission canado-chilienne de coopération dans le domaine du travail constituée aux termes de l'article 8 de l'Accord de coopération dans le domaine du travail conclu entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Chili et signé le 6 février 1997, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 47;

e) toute autre partie à qui le Canada est tenu de payer une compensation monétaire en raison de la décision d'un groupe spécial. (*appropriate party*)

traité sur l'environnement Traité sur l'environnement visé à la partie 1 de l'annexe. (*environmental cooperation treaty*)

traité sur le travail Traité ou chapitre d'un traité qui porte sur le travail et qui est mentionné à la partie 2 de l'annexe. (*labour cooperation treaty*)

1994, ch. 11, art. 1; 1997, ch. 14, art. 33; 2009, ch. 16, art. 25; 2012, ch. 18, art. 22; 2014, ch. 28, art. 23.

Assimilation

20.2 (1) La décision d'un groupe spécial qui vise l'État peut, uniquement en vue de son exécution, être assimilée à une ordonnance de la Cour fédérale.

Procédure

(2) L'assimilation se fait par dépôt au greffe de la Cour fédérale, par la partie compétente, d'une copie certifiée

of the determination in the Registry of that Court and, on filing, the determination becomes an order of that Court.

1994, c. 11, s. 1; 2009, c. 16, s. 26.

Enforcement proceedings

20.3 (1) Subject to subsections (2) to (5), a panel determination that is made an order of the Federal Court is enforceable in the same manner as any other order of that Court.

Limitation

(2) Proceedings for enforcement of a panel determination that is made an order of the Federal Court may be taken against the Crown only in that Court and only by the appropriate party.

Hearings in summary way

(3) Any proceedings referred to in subsection (2) shall be heard and determined in a summary way.

Reference to panel

(4) If any question of fact or interpretation of a panel determination arises in any proceedings referred to in subsection (2), the Federal Court shall refer the question to the panel that made the determination, and the decision of the panel on the question is binding on that Court.

No interventions

(5) No person or body may intervene in any proceedings referred to in subsection (2).

1994, c. 11, s. 1; 2009, c. 16, s. 27.

Determinations, orders and decisions are final

20.4 (1) Panel determinations, including panel determinations that are made orders of the Federal Court, and orders and decisions made by the Federal Court in any proceedings referred to in subsection 20.3(2) are final and binding and are not subject to appeal to any court.

Limitation on proceedings

(2) Subject to section 20.3, no panel determination, including a panel determination that is made an order of the Federal Court, no determination or proceedings of a panel made or carried on or purporting to be made or carried on under any environmental cooperation treaty or labour cooperation treaty, no order or decision made by the Federal Court in any proceedings referred to in subsection 20.3(2) and no proceedings of that Court made or carried on or purporting to be made or carried on under that subsection shall be

conforme de la décision. Elle s'effectue au moment du dépôt.

1994, ch. 11, art. 1; 2009, ch. 16, art. 26.

Procédures d'exécution

20.3 (1) La décision d'un groupe spécial assimilée à une ordonnance de la Cour fédérale est, sous réserve des paragraphes (2) à (5), exécutable comme les autres ordonnances de ce tribunal.

Restriction — État

(2) Les procédures relatives à l'exécution de la décision d'un groupe spécial assimilée à une ordonnance de la Cour fédérale peuvent être engagées contre l'État mais seulement devant ce tribunal et seulement par la partie compétente.

Procédure sommaire d'audition

(3) La Cour fédérale statue sur les procédures d'exécution visées au paragraphe (2) selon une procédure sommaire.

Renvoi au groupe spécial

(4) La Cour fédérale défère au groupe spécial qui a rendu la décision toute question de fait ou d'interprétation qui se soulève au cours des procédures d'exécution. La décision du groupe spécial sur la question lie le tribunal.

Absence d'intervenants

(5) Aucune intervention n'est permise dans les procédures prévues au paragraphe (2).

1994, ch. 11, art. 1; 2009, ch. 16, art. 27.

Caractère définitif des décisions

20.4 (1) Les décisions d'un groupe spécial, y compris celles qui sont assimilées à une ordonnance de la Cour fédérale, et les ordonnances ou décisions de la Cour fédérale rendues au cours des procédures prévues au paragraphe 20.3(2) sont obligatoires et définitives et ne sont pas susceptibles d'appel.

Restriction — contestation, révision, etc.

(2) Sous réserve de l'article 20.3, l'action — décision, y compris celle qui a été assimilée à une ordonnance de la Cour fédérale, ou procédure — du groupe spécial, dans la mesure où elle s'exerce ou est censée s'exercer dans le cadre d'un traité sur l'environnement ou d'un traité sur le travail, et l'action — décision, ordonnance ou procédure — de la Cour fédérale, dans la mesure où elle s'exerce ou est censée s'exercer dans le cadre du paragraphe 20.3(2), ne peuvent, pour quelque motif que ce soit, y compris l'excès de pouvoir ou l'incompétence à une étape quelconque de la procédure :

(a) questioned, reviewed, set aside, removed, prohibited or restrained, or

(b) made the subject of any proceedings in, or any process or order of, any court, whether by way of or in nature of injunction, *certiorari*, prohibition, *quo warranto*, declaration or otherwise,

on any ground, including the ground that the determination, proceedings, order or decision is beyond the jurisdiction of the panel or the Federal Court, as the case may be, or that, in the course of any proceedings, the panel or the Federal Court for any reason exceeded or lost its jurisdiction.

1994, c. 11, s. 1; 1997, c. 14, s. 34; 2009, c. 16, s. 28.

PART II

Proceedings

Jurisdiction

Concurrent jurisdiction of provincial court

21 (1) In all cases where a claim is made against the Crown, except where the Federal Court has exclusive jurisdiction with respect to it, the superior court of the province in which the claim arises has concurrent jurisdiction with respect to the subject-matter of the claim.

Where proceedings pending in Federal Court

(2) No court in a province has jurisdiction to entertain any proceedings taken by a person if proceedings taken by that person in the Federal Court in respect of the same cause of action, whether taken before or after the proceedings are taken in the court, are pending.

R.S., 1985, c. C-50, s. 21; R.S., 1985, c. 40 (4th Suppl.), s. 2; 1990, c. 8, s. 28; 2001, c. 4, s. 45.

Declaration of rights

22 (1) Where in proceedings against the Crown any relief is sought that might, in proceedings between persons, be granted by way of injunction or specific performance, a court shall not, as against the Crown, grant an injunction or make an order for specific performance, but in lieu thereof may make an order declaratory of the rights of the parties.

Servants of Crown

(2) A court shall not in any proceedings grant relief or make an order against a servant of the Crown that it is not competent to grant or make against the Crown.

R.S., 1985, c. C-50, s. 22; 1990, c. 8, s. 28; 2001, c. 4, s. 46(F).

a) être contestées, révisées, annulées, empêchées ou limitées;

b) faire l'objet d'un recours judiciaire, notamment par voie d'injonction, de *certiorari*, de prohibition, de *quo warranto* ou de jugement déclaratoire.

1994, ch. 11, art. 1; 1997, ch. 14, art. 34; 2009, ch. 16, art. 28.

PARTIE II

Contentieux administratif

Compétence

Compétence concurrente des tribunaux provinciaux

21 (1) Dans les cas de réclamation visant l'État pour lesquels la Cour fédérale n'a pas compétence exclusive, a compétence concurrente en la matière la cour supérieure de la province où survient la cause d'action.

Affaires pendantes devant la Cour fédérale

(2) Aucun tribunal provincial n'est compétent pour connaître d'une poursuite si une autre, intentée pour le même fait générateur par la même personne — que ce soit avant ou après le début de la première —, est pendante devant la Cour fédérale.

L.R. (1985), ch. C-50, art. 21; L.R. (1985), ch. 40 (4^e suppl.), art. 2; 1990, ch. 8, art. 28; 2001, ch. 4, art. 45.

Déclaration de droits

22 (1) Le tribunal ne peut, lorsqu'il connaît d'une demande visant l'État, assujettir celui-ci à une injonction ou à une ordonnance d'exécution en nature mais, dans les cas où ces recours pourraient être exercés entre personnes, il peut, pour en tenir lieu, déclarer les droits des parties.

Préposés de l'État

(2) Le tribunal ne peut, dans aucune poursuite, rendre contre un préposé de l'État de décision qu'il n'a pas compétence pour rendre contre l'État.

L.R. (1985), ch. C-50, art. 22; 1990, ch. 8, art. 28; 2001, ch. 4, art. 46(F).

Procedure

Taking of proceedings against Crown

23 (1) Proceedings against the Crown may be taken in the name of the Attorney General of Canada or, in the case of an agency of the Crown against which proceedings are by an Act of Parliament authorized to be taken in the name of the agency, in the name of that agency.

Service of originating document

(2) Where proceedings are taken against the Crown, the document originating the proceedings shall be served on the Crown by serving it on the Deputy Attorney General of Canada or the chief executive officer of the agency in whose name the proceedings are taken, as the case may be.

R.S., 1985, c. C-50, s. 23; 1990, c. 8, s. 29; 2001, c. 4, s. 47(F).

Defences

24 In any proceedings against the Crown, the Crown may raise

(a) any defence that would be available if the proceedings were a suit or an action between persons in a competent court; and

(b) any defence that would be available if the proceedings were by way of statement of claim in the Federal Court.

R.S., 1985, c. C-50, s. 24; 1990, c. 8, s. 30; 2001, c. 4, s. 48.

No judgment by default without leave

25 In any proceedings against the Crown, judgment shall not be entered against the Crown in default of appearance or pleading without leave of the court obtained on an application at least fourteen clear days notice of which has been given to the Deputy Attorney General of Canada.

R.S., 1985, c. C-50, s. 25; 1990, c. 8, s. 31.

No jury trials

26 In any proceedings against the Crown, trial shall be without a jury.

R.S., 1985, c. C-50, s. 26; 1990, c. 8, s. 31.

Rules of court

27 Except as otherwise provided by this Act or the regulations, the rules of practice and procedure of the court in which proceedings are taken apply in those proceedings.

R.S., 1985, c. C-50, s. 27; 1990, c. 8, s. 31.

Procédure

Exercice des poursuites visant l'État

23 (1) Les poursuites visant l'État peuvent être exercées contre le procureur général du Canada ou, lorsqu'elles visent un organisme mandataire de l'État, contre cet organisme si la législation fédérale le permet.

Signification de l'acte introductif d'instance

(2) Dans les cas visés au paragraphe (1), la signification à l'État de l'acte introductif d'instance est faite au sous-procureur général du Canada ou au premier dirigeant de l'organisme concerné, selon le cas.

L.R. (1985), ch. C-50, art. 23; 1990, ch. 8, art. 29; 2001, ch. 4, art. 47(F).

Moyens de défense

24 Dans des poursuites exercées contre lui, l'État peut faire valoir tout moyen de défense qui pourrait être invoqué :

a) devant un tribunal compétent dans une instance entre personnes;

b) devant la Cour fédérale dans le cadre d'une demande introductive.

L.R. (1985), ch. C-50, art. 24; 1990, ch. 8, art. 30; 2001, ch. 4, art. 48.

Nécessité d'une autorisation pour les jugements par défaut

25 Dans les poursuites exercées contre lui, l'État ne peut faire l'objet d'un jugement par défaut de comparaître ou de plaider qu'avec l'autorisation du tribunal obtenue sur demande, un préavis d'au moins quatorze jours francs devant être donné de celle-ci au sous-procureur général du Canada.

L.R. (1985), ch. C-50, art. 25; 1990, ch. 8, art. 31.

Procès sans jury

26 Les procès instruits contre l'État ont lieu sans jury.

L.R. (1985), ch. C-50, art. 26; 1990, ch. 8, art. 31.

Règles de pratique

27 Sauf disposition contraire de la présente loi ou de ses règlements, les instances suivent les règles de pratique et de procédure du tribunal saisi.

L.R. (1985), ch. C-50, art. 27; 1990, ch. 8, art. 31.

Costs

Costs

28 (1) In any proceedings to which the Crown is a party, costs may be awarded to or against the Crown.

Costs awarded to Crown

(2) Costs awarded to the Crown shall not be disallowed or reduced on taxation by reason only that the solicitor or counsel who earned the costs, or in respect of whose services the costs are charged, was a salaried officer of the Crown performing those services in the discharge of the officer's duty and was remunerated therefor by a salary, or for that or any other reason was not entitled to recover any costs from the Crown in respect of the services so rendered.

(3) [Repealed, 2012, c. 31, s. 305]

R.S., 1985, c. C-50, s. 28; 1990, c. 8, s. 31; 1996, c. 17, s. 15; 2012, c. 31, s. 305.

Execution of Judgment

No execution against Crown

29 No execution shall issue on a judgment against the Crown.

R.S., 1985, c. C-50, s. 29; 1990, c. 8, s. 31; 2001, c. 4, s. 49(F).

Payment of judgment

30 (1) On receipt of a certificate of judgment against the Crown issued under the regulations or the *Federal Courts Rules*, the Minister of Finance shall authorize the payment out of the Consolidated Revenue Fund of any money awarded by the judgment to any person against the Crown.

Crown costs to be paid to Receiver General

(2) Any money or costs awarded to the Crown in any proceedings shall be paid to the Receiver General.

R.S., 1985, c. C-50, s. 30; 1990, c. 8, s. 31; 2001, c. 4, s. 50(F); 2009, c. 16, s. 29.

Interest

Prejudgment interest, cause of action within province

31 (1) Except as otherwise provided in any other Act of Parliament and subject to subsection (2), the laws relating to prejudgment interest in proceedings between subject and subject that are in force in a province apply to

Dépens

Adjudication

28 (1) Dans toute poursuite à laquelle l'État est partie, les dépens peuvent aussi bien lui être adjugés que mis à sa charge.

Dépens adjugés à l'État

(2) Les dépens adjugés à l'État ne peuvent être refusés ni réduits lors de la taxation au seul motif que l'avocat pour les services duquel ils sont justifiés ou réclamés était un fonctionnaire salarié de l'État, et à ce titre rémunéré pour les services qu'il fournissait dans le cadre de ses fonctions, ou bien n'était pas, de par son statut ou pour toute autre raison, admis à prélever les dépens sur l'État pour les services ainsi rendus.

(3) [Abrogé, 2012, ch. 31, art. 305]

L.R. (1985), ch. C-50, art. 28; 1990, ch. 8, art. 31; 1996, ch. 17, art. 15; 2012, ch. 31, art. 305.

Exécution des jugements

Absence d'exécution forcée contre l'État

29 Les jugements rendus contre l'État ne sont pas susceptibles d'exécution forcée.

L.R. (1985), ch. C-50, art. 29; 1990, ch. 8, art. 31; 2001, ch. 4, art. 49(F).

Païement en exécution d'un jugement

30 (1) Sur réception d'un certificat de jugement rendu contre l'État et délivré en vertu des règlements ou des *Règles des Cours fédérales*, le ministre des Finances autorise le paiement, sur le Trésor, de toute somme d'argent accordée à une personne, par jugement contre l'État.

Versement au receveur général des dépens dus à l'État

(2) Les sommes d'argent ou les dépens adjugés à l'État dans toutes procédures sont versés au receveur général.

L.R. (1985), ch. C-50, art. 30; 1990, ch. 8, art. 31; 2001, ch. 4, art. 50(F); 2009, ch. 16, art. 29.

Intérêt

Intérêt avant jugement — Fait survenu dans une province

31 (1) Sauf disposition contraire de toute autre loi fédérale, et sous réserve du paragraphe (2), les règles de droit

any proceedings against the Crown in any court in respect of any cause of action arising in that province.

Prejudgment interest, cause of action outside province

(2) A person who is entitled to an order for the payment of money in respect of a cause of action against the Crown arising outside any province or in respect of causes of action against the Crown arising in more than one province is entitled to claim and have included in the order an award of interest thereon at such rate as the court considers reasonable in the circumstances, calculated

(a) where the order is made on a liquidated claim, from the date or dates the cause of action or causes of action arose to the date of the order; or

(b) where the order is made on an unliquidated claim, from the date the person entitled gave notice in writing of the claim to the Crown to the date of the order.

Special damages and pre-trial pecuniary losses

(3) When an order referred to in subsection (2) includes an amount for, in the Province of Quebec, pre-trial pecuniary loss or, in any other province, special damages, the interest shall be calculated under that subsection on the balance of the amount as totalled at the end of each six month period following the notice in writing referred to in paragraph (2)(b) and at the date of the order.

Exceptions

(4) Interest shall not be awarded under subsection (2)

(a) on exemplary or punitive damages;

(b) on interest accruing under this section;

(c) on an award of costs in the proceeding;

(d) on that part of the order that represents pecuniary loss arising after the date of the order and that is identified by a finding of the court;

(e) where the order is made on consent, except by consent of the Crown; or

(f) where interest is payable by a right other than under this section.

en matière d'intérêt avant jugement qui, dans une province, régissent les rapports entre particuliers s'appliquent à toute instance visant l'État devant le tribunal et dont le fait générateur est survenu dans cette province.

Intérêt avant jugement — Fait non survenu dans une seule province

(2) Dans une instance visant l'État devant le tribunal et dont le fait générateur n'est pas survenu dans une province ou dont les faits générateurs sont survenus dans plusieurs provinces, les intérêts avant jugement sont calculés au taux que le tribunal estime raisonnable dans les circonstances et :

a) s'il s'agit d'une créance liquide, depuis la ou les dates du ou des faits générateurs jusqu'à la date de l'ordonnance de paiement;

b) si la créance n'est pas liquide, depuis la date à laquelle le créancier a avisé par écrit l'État de sa demande jusqu'à la date de l'ordonnance de paiement.

Perte antérieure au procès ou dommages-intérêts spéciaux

(3) Si l'ordonnance de paiement accorde une somme, dans la province de Québec, à titre de perte pécuniaire antérieure au procès ou, dans les autres provinces, à titre de dommages-intérêts spéciaux, les intérêts prévus au paragraphe (2) sont calculés sur le solde du montant de la perte pécuniaire antérieure au procès ou des dommages-intérêts spéciaux accumulés à la fin de chaque période de six mois postérieure à l'avis écrit mentionné à l'alinéa (2)b) ainsi qu'à la date de cette ordonnance.

Exceptions

(4) Il n'est pas accordé d'intérêts aux termes du paragraphe (2) :

a) sur les dommages-intérêts exemplaires ou punitifs;

b) sur les intérêts accumulés aux termes du présent article;

c) sur les dépens de l'instance;

d) sur la partie du montant de l'ordonnance de paiement que le tribunal précise comme représentant une perte pécuniaire postérieure à la date de cette ordonnance;

e) si l'ordonnance de paiement est rendue de consentement, sauf si l'État accepte de les payer;

f) si le droit aux intérêts a sa source ailleurs que dans le présent article.

Judicial discretion

(5) A court may, where it considers it just to do so, having regard to changes in market interest rates, the conduct of the proceedings or any other relevant consideration, disallow interest or allow interest for a period other than that provided for in subsection (2) in respect of the whole or any part of the amount on which interest is payable under this section.

Application

(6) This section applies in respect of the payment of money under judgment delivered on or after the day on which this section comes into force, but no interest shall be awarded for a period before that day.

Canadian maritime law

(7) This section does not apply in respect of any case in which a claim for relief is made or a remedy is sought under or by virtue of Canadian maritime law within the meaning of the *Federal Courts Act*.

R.S., 1985, c. C-50, s. 31; 1990, c. 8, s. 31; 2001, c. 4, s. 51; 2002, c. 8, s. 182.

Judgment interest, causes of action within province

31.1 (1) Except as otherwise provided in any other Act of Parliament and subject to subsection (2), the laws relating to interest on judgments in causes of action between subject and subject that are in force in a province apply to judgments against the Crown in respect of any cause of action arising in that province.

Judgment interest, causes of action outside or in more than one province

(2) A judgment against the Crown in respect of a cause of action outside any province or in respect of causes of action arising in more than one province shall bear interest at such rate as the Court considers reasonable in the circumstances, calculated from the time of the giving of the judgment.

1990, c. 8, s. 31; 2001, c. 4, s. 52(E).

Tenders

Tenders

31.2 (1) The Crown may, in any proceeding, plead a tender without paying the money tendered into court.

Discrétion judiciaire

(5) Le tribunal peut, s'il l'estime juste, compte tenu de la fluctuation des taux d'intérêt commerciaux, du déroulement des procédures et de tout autre motif valable, refuser l'intérêt ou l'accorder pour une période autre que celle prévue à l'égard du montant total ou partiel sur lequel l'intérêt est calculé en vertu du présent article.

Application

(6) Le présent article s'applique aux sommes accordées par jugement rendu à compter de la date de son entrée en vigueur. Aucun intérêt ne peut être accordé à l'égard d'une période antérieure à cette date.

Droit maritime canadien

(7) Le présent article ne s'applique pas aux procédures en matière de droit maritime canadien, au sens de la *Loi sur les Cours fédérales*.

L.R. (1985), ch. C-50, art. 31; 1990, ch. 8, art. 31; 2001, ch. 4, art. 51; 2002, ch. 8, art. 182.

Intérêts sur les jugements — Fait survenu dans une province

31.1 (1) Sauf disposition contraire de toute autre loi fédérale et sous réserve du paragraphe (2), les règles de droit en matière d'intérêt pour les jugements qui, dans une province, régissent les rapports entre particuliers s'appliquent aux jugements rendus contre l'État dans les cas où un fait générateur est survenu dans cette province.

Intérêt sur les jugements — Fait non survenu dans une seule province

(2) Un jugement rendu contre l'État, dans le cas où le fait générateur n'est pas survenu dans une province ou dans celui où les faits générateurs sont survenus dans plusieurs provinces, porte intérêt, à compter de son prononcé, au taux que la Cour estime raisonnable dans les circonstances.

1990, ch. 8, art. 31; 2001, ch. 4, art. 52(A).

Offre de paiement

Offre de paiement

31.2 (1) L'État peut, dans toute instance, faire une offre de paiement sans consigner au tribunal la somme d'argent ainsi offerte.

Written offer

(2) Every tender of a sum of money on behalf of the Crown shall be deemed to be legally made if made by a written offer to pay the sum, given under the hand of a minister of the Crown, or a person acting for that minister in that behalf, and notified to the person having the claim to that sum.

1990, c. 8, s. 31.

Prescription and Limitation

Provincial laws applicable

32 Except as otherwise provided in this Act or in any other Act of Parliament, the laws relating to prescription and the limitation of actions in force in a province between subject and subject apply to any proceedings by or against the Crown in respect of any cause of action arising in that province, and proceedings by or against the Crown in respect of a cause of action arising otherwise than in a province shall be taken within six years after the cause of action arose.

R.S., 1985, c. C-50, s. 32; 1990, c. 8, s. 31.

Application of Statutes to the Crown

Application of statutes to Crown

33 Except as otherwise expressly provided in this Act, nothing in this Act affects any rule of evidence or any presumption relating to the extent to which the Crown is bound by an Act of Parliament.

R.S., c. C-38, s. 20.

Regulations

Regulations

34 The Governor in Council may make regulations

- (a)** prescribing rules of practice and procedure in respect of proceedings by, against or involving the Crown, including tariffs of fees and costs;
- (b)** prescribing forms for the purposes of proceedings referred to in paragraph (a);
- (c)** respecting the issue of certificates of judgments against the Crown;
- (d)** making applicable to any proceedings by, against or involving the Crown all or any of the rules of evidence applicable in similar proceedings between subject and subject; and

Offre écrite

(2) Toute offre d'une somme d'argent faite au nom de l'État est censée constituer une offre légale si elle est signée par un ministre ou son délégué à cet effet et notifiée au créancier.

1990, ch. 8, art. 31.

Prescription

Règles applicables

32 Sauf disposition contraire de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, les règles de droit en matière de prescription qui, dans une province, régissent les rapports entre particuliers s'appliquent lors des poursuites auxquelles l'État est partie pour tout fait générateur survenu dans la province. Lorsque ce dernier survient ailleurs que dans une province, la procédure se prescrit par six ans.

L.R. (1985), ch. C-50, art. 32; 1990, ch. 8, art. 31.

Application des lois à l'État

Application des lois à l'État

33 Sauf disposition expresse contraire, la présente loi n'a pas pour effet de modifier les règles de preuve ou présomptions établissant le degré d'obligation imposé à l'État par les lois fédérales.

S.R., ch. C-38, art. 20.

Règlements

Règlements

34 Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a)** prescrire des règles de pratique et de procédure applicables lors des poursuites intéressant l'État, à titre de partie ou autrement, ainsi que fixer les tarifs d'honoraires et les dépens;
- b)** établir des modèles ou formulaires relatifs à ces poursuites;
- c)** régir la délivrance des certificats de jugements rendus contre l'État;
- d)** appliquer aux poursuites intéressant l'État, à titre de partie ou autrement, toute règle de preuve applicable entre particuliers;

(e) generally respecting proceedings by, against or involving the Crown.

R.S., 1985, c. C-50, s. 34; 1990, c. 8, s. 32; 2006, c. 11, s. 18.

Agencies and Servants of the Crown

Proceedings against Crown agencies

35 (1) This Act, except section 22, applies in respect of any proceedings against an agency of the Crown taken in accordance with any Act of Parliament that authorizes the proceedings to be taken.

Payment of award

(2) Any money awarded to any person by a judgment in any proceedings referred to in subsection (1), or the interest thereon, may be paid out of any funds administered by the agency of the Crown.

R.S., 1985, c. C-50, s. 35; 1990, c. 8, s. 32.

Status of Canadian Forces and R.C.M.P.

36 For the purposes of determining liability in any proceedings by or against the Crown, a person who was at any time a member of the Canadian Forces or of the Royal Canadian Mounted Police shall be deemed to have been at that time a servant of the Crown.

R.S., 1985, c. C-50, s. 36; 1990, c. 8, s. 32.

e) d'une façon générale, prendre toute mesure nécessaire relativement aux poursuites intéressant l'État, à titre de partie ou autrement.

L.R. (1985), ch. C-50, art. 34; 1990, ch. 8, art. 32; 2006, ch. 11, art. 18.

Mandataires et préposés de l'État

Poursuites contre des organismes mandataires de l'État

35 (1) La présente loi, à l'exception de l'article 22, s'applique aux poursuites intentées aux termes d'une loi fédérale contre un organisme mandataire de l'État.

Païement

(2) Les sommes d'argent adjugées et l'intérêt afférent accordé conformément à la présente loi peuvent être payés sur les fonds administrés par l'organisme en cause.

L.R. (1985), ch. C-50, art. 35; 1990, ch. 8, art. 32.

G.R.C. et Forces canadiennes

36 Pour la détermination des questions de responsabilité dans toute action ou autre procédure engagée par ou contre l'État, quiconque était lors des faits en cause membre des Forces canadiennes ou de la Gendarmerie royale du Canada est assimilé à un préposé de l'État.

L.R. (1985), ch. C-50, art. 36; 1990, ch. 8, art. 32.

SCHEDULE

(Section 20.1)

PART 1

Environmental Cooperation Treaties

The Agreement on Environmental Cooperation entered into between the Government of Canada and the Government of the Republic of Chile and signed on February 6, 1997, as amended from time to time in accordance with Article 47 of that Agreement.

The North American Agreement on Environmental Cooperation entered into between the Government of Canada, the Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America and signed on September 14, 1993, as amended from time to time in accordance with Article 48 of that Agreement.

PART 2

Labour Cooperation Treaties

Chapter 13 of the Free Trade Agreement between Canada and Ukraine, done at Kyiv on July 11, 2016, as amended from time to time in accordance with Article 19.3 of that Agreement.

Chapter 18 of the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Korea, done at Ottawa on September 22, 2014, as amended from time to time in accordance with Article 23.2 of that Agreement.

The Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, signed on June 28, 2009, as amended from time to time in accordance with Article 22 of that Agreement.

The Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, signed on November 21, 2008, as amended from time to time in accordance with Article 30 of that Agreement.

The Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Honduras, done at Ottawa on November 5, 2013, as amended from time to time in accordance with Article 22 of that Agreement.

The Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama, done at Ottawa on May 13, 2010, as amended from time to time in accordance with Article 22 of that Agreement.

The Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Peru, signed on May 29, 2008, as amended from time to time in accordance with Article 30 of that Agreement.

ANNEXE

(article 20.1)

PARTIE 1

Traités sur l'environnement

L'Accord de coopération dans le domaine de l'environnement conclu entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Chili et signé le 6 février 1997, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 47.

L'Accord nord-américain de coopération dans le domaine de l'environnement conclu entre le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis d'Amérique et le gouvernement des États-Unis du Mexique et signé le 14 septembre 1993, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 48.

PARTIE 2

Traités sur le travail

L'Accord de coopération dans le domaine du travail conclu entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Chili et signé le 6 février 1997, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 47.

L'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, signé le 21 novembre 2008, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 30.

L'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Honduras, fait à Ottawa le 5 novembre 2013, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 22.

L'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama, fait à Ottawa le 13 mai 2010, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 22.

L'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Pérou, signé le 29 mai 2008, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 30.

L'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, signé le 28 juin 2009, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 22.

L'Accord nord-américain de coopération dans le domaine du travail conclu entre le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis d'Amérique et le gouvernement des États-Unis du Mexique et signé le 14 septembre 1993, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 52.

The Agreement on Labour Cooperation entered into between the Government of Canada and the Government of the Republic of Chile and signed on February 6, 1997, as amended from time to time in accordance with Article 47 of that Agreement.

The North American Agreement on Labor Cooperation entered into between the Government of Canada, the Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America and signed on September 14, 1993, as amended from time to time in accordance with Article 52 of that Agreement.

2009, c. 16, s. 30; 2010, c. 4, s. 24; 2012, c. 18, s. 23, c. 26, ss. 29, 62; 2014, c. 14, s. 16, c. 28, s. 24; 2017, c. 8, s. 16.

Le chapitre 13 de l'Accord de libre-échange entre le Canada et l'Ukraine, fait à Kiev le 11 juillet 2016, avec ses amendements éventuels apportés en conformité avec son article 19.3.

Le chapitre 18 de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Corée, fait à Ottawa le 22 septembre 2014, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 23.2.

2009, ch. 16, art. 30; 2010, ch. 4, art. 24; 2012, ch. 18, art. 23, ch. 26, art. 29 et 62; 2014, ch. 14, art. 16, ch. 28, art. 24; 2017, ch. 8, art. 16.